

校監家書(二)

各位老師，疫情下我留在家多看了書，今天想和您們分享最近閱讀的一本書：《字源學英文》，作者是中大張學明教授。

英文字部份源於典籍如聖經、古希臘或羅馬神話，讀罷《字源學英文》，不禁令我謂然嘆曰：「原來如此」！看看以下這些例子便可證明所言無誤：

Alphabet 意思是「字母」，源自希臘文的首兩個字母：A - alpha(α) 以及

B - beta (β)。兩者串成為字母一詞。

有一句詞語 from Alpha (A) to Omega (Ω) 表示「由始至終」，正是希臘字母第一個和最末的字。聖經默示錄 22:13 有這一句話：「我是『阿耳法』和『敖默加』，最初的和最末的，元始和終末。」意指天主主宰這個世界，由創造直至終結。

Chaos 意思是「混亂」，是古希臘神話形容宇宙之始，混沌初期的狀況，沒有秩序。

中國文學也有類似的描述：「混沌初開，乾坤始奠。」（出自《幼學瓊林·卷一·天文》），還有「明明闇闇，惟時何為？」（出自屈原《天問》）。而我們的聖經中創世紀第一章亦有：「在起初天主創造了天地，大地還是混沌空虛。」

Laudare 意思是「讚頌、讚美」，是拉丁文。

新民校歌有這一句：「Let the name of Newman ring, **Laud** with honour as we sing」，中文為「**頌**我母校歌同聲，明德新民顯威名」

Luna 意思是「月亮」，是拉丁文。Lunar calendar 是農曆，Lunar new year 是我們熟識的農曆新年。

希臘神話中傳說月亮不喜歡人看她，人如果長久看着月亮會變成 lunatic 「月癡」（意指「瘋子」）！

Ordo 意思是「秩序」，是拉丁文。英文字 ordinance（法規）、coordinate（協調）、subordinate（附屬）正源於此。

Skopein 意思是「看」，是拉丁文，即英文「see」或「look」。很多英文字都源於這個字，如 telescope（望遠鏡）、microscope（顯微鏡）、endoscope（醫學的內窺鏡）。

Argentum 意思是金屬的銀，化學元素 Ag，是拉丁文。

當年西班牙人在南美州阿根廷發現很多銀礦，因此該地被命名為 Argentina。足球名星馬納當拿(Diego Maradona)、美斯(Lionel Andrés Messi)都是阿根廷國腳！還有膾炙人口的電影金曲 Don' t cry for me Argentina 阿根廷不要為我哭泣。

Mercurius 意思是 Mercury(水星)，是拉丁文。

太陽系中最近太陽的行星，公轉很快，只需 89 天。Mercury 亦是化學元素水銀(汞 Hg)，是極不穩定的狀態。英文引用 mercurial 代表「善變」的意思。另一個形容「善變」可以用 to blow hot and cold。

Bene 意思是「好」，源自拉丁文。

英文 benefit(好處)、benevolent(好心的，善心的)也源於此。

Aura 是古希臘神話中一位女神象徵微風 breeze 和晨早的清新空氣。現代人用作氣質和靈氣的意思。

Hypnos 是古希臘神話中的睡神。他長居於山洞內，洞外種滿罌粟(提煉為鴉片)和具有催眠作用的植物。女神 Hera(赫拉)曾請 Hypnos 把丈夫 Zeus(宙斯)催眠，令他長期入睡不去偷情。Hypnos 果然使出他的催眠術，令宙斯沉睡了一段時間。Hypnos 譯作催眠術，Hypnotic 是催眠藥，現時失眠要請 Hypnos 來治理了。看了這個故事，可否安然入睡？

這本書現存放在圖書室，大家如有閒暇，不妨抽點時間借閱，給自己增值。我這次閱讀的經驗是，雖然今天受困於旅遊限制中，但在細讀認識這些字源時，不但可神交古人，魂魄亦可遊戈川梭於遠古的羅馬、希臘盛世遺蹟，可謂不亦樂夫？我也希望英文老師亦可參考引用這些事例和故事，提升學生學習英語的興趣。

新春佳節，歲次壬寅，壬屬水、寅屬木，木在水下，但木本身具有浮力，水亦有乘載能量；象徵一艘木船浮於水，乘著風、破著浪，縱橫四海，悠然自得。祝賀各位老師和家人身心安康，事事順遂。

天恩福傳家
主愛樂滿庭

校監陳玉麟敬上

2022 年 1 月 24 日